

## Kritéria technické kvalifikace (pro část 3)

K prokázání kritérií technické kvalifikace zadavatel požaduje, aby dodavatel v nabídce předložil

- a) seznam významných služeb dle § 79 odst. 2 písm. b) zákona č. 134/2016 Sb., o zadávání veřejných zakázek, ve znění pozdějších předpisů (dále jen „ZZVZ“),
- b) seznam techniků, kteří se budou podílet na plnění veřejné zakázky dle § 79 odst. 2 písm. c) ZZVZ a osvědčení o vzdělání a odborné kvalifikaci dle § 79 odst. 2 písm. d) ZZVZ.

### 1. Seznam významných služeb

Dodavatel ve smyslu § 79 odst. 2 písm. b) ZZVZ předloží **seznam významných služeb (zakázek) poskytnutých (dokončených) dodavatelem v posledních 5 letech před zahájením zadávacího řízení** s uvedením jejich rozsahu a doby poskytnutí. Zadavatel stanovil lhůtu delší než 3 roky před zahájením zadávacího řízení v souladu s § 79 odst. 2 písm. b) ZZVZ s ohledem na zajištění přiměřené úrovně hospodářské soutěže.

Ze seznamu realizovaných zakázek, který bude zpracován dle přílohy D3 zadávací dokumentace, musí být patrné splnění vymezené úrovně kritérií technické kvalifikace. Rovnocenným dokladem k prokázání poskytnutí významných služeb objednateli je dle § 79 odst. 5 ZZVZ zejména smlouva s objednatelem a doklad o uskutečnění plnění dodavatele.

V seznamu realizovaných významných služeb dodavatel uvede ke každé realizované významné službě:

1. Název objednatele.
2. Název a obsah realizované služby.
3. Finanční objem realizované služby (je-li to relevantní).
4. Období a místo realizace poskytovaných služeb.
5. Další údaje, kterými realizovanou službu prokazuje.

V případě, že dodavatel realizoval významnou službu společně s jiným dodavatelem, případně byl poddodavatelem v rámci předkládané významné služby, je povinen uvést také:

6. věcný rozsah a objem jím provedeného plnění v rámci realizované významné služby,
7. procentní podíl na ceně realizované významné služby.

Ze seznamu významných služeb realizovaných dodavatelem musí vyplývat, že dodavatel:

- a) realizoval služby v minimální výši 200.000 Kč bez DPH (celková hodnota zakázek uvedených v seznamu musí činit částku min. 200.000 Kč bez DPH);
- b) realizoval alespoň 5 významných služeb spočívajících v tlumočení obecného jazyka z anglického jazyka do českého jazyka a/nebo naopak a

- min. 1 z těchto služeb byla v hodnotě 15.000 Kč bez DPH,
- min. 2 byly realizovány formou konsekutivního tlumočení a
- min. 2 byly realizovány formou simultánního tlumočení;

**příčemž jednou zakázkou lze prokázat více požadavků v libovolné kombinaci;**

- c) realizoval alespoň 3 významné služby spočívající v tlumočení obecného jazyka z německého jazyka do českého jazyka a/nebo naopak a

- min. 1 z těchto služeb byla v hodnotě 8.000 Kč bez DPH,
- min. 1 byla realizována formou konsekutivního tlumočení a
- min. 2 byly realizovány formou simultánního tlumočení;

**příčemž jednou zakázkou lze prokázat více požadavků v libovolné kombinaci;**

- d) realizoval alespoň 2 významné služby spočívající v tlumočení obecného jazyka z francouzského jazyka do českého jazyka a/nebo naopak a

- min. 1 z těchto služeb byla v hodnotě 8.000 Kč bez DPH,

## **Příloha F3 zadávací dokumentace – Kritéria technické kvalifikace**

- min. 1 byla realizována formou konsekutivního tlumočení a
- min. 1 byla realizována formou simultánního tlumočení;

**přičemž jednou zakázkou lze prokázat více požadavků v libovolné kombinaci.**

**\* Za významnou službu zadavatel považuje rovněž realizaci jednorázové služby v rámci dlouhodobých smluvních vztahů (např. na základě dílčích objednávek).**

Zadavatel dodavatelům doporučuje k prokázání splnění kritérií technické kvalifikace ve smyslu § 79 odst. 2 písm. b) ZZVZ použít vzor formulář podle přílohy D3 zadávací dokumentace.

### **2. Seznam techniků a osvědčení o vzdělání a odborné kvalifikaci (Seznam členů realizačního týmu)**

Dodavatel předloží ve smyslu dle § 79 odst. 2 písm. c) ZZVZ seznam techniků, kteří se budou přímo podílet na plnění veřejné zakázky, a to formou seznamu členů realizačního týmu a osvědčení o vzdělání a odborné kvalifikaci dle § 79 odst. 2 písm. d) ZZVZ těchto techniků (členů realizačního týmu).

Seznam členů realizačního týmu předloží dodavatel ve formě seznamu členů realizačního týmu, který bude zpracován podle vzoru v příloze D3 zadávací dokumentace, přičemž není rozhodné, zdali osoby, které jsou členy realizačního týmu dodavatele, jsou v pracovněprávním poměru k dodavateli či nikoliv.

Minimální požadavky na složení realizačního týmu:

#### **a) Projektový manažer (vedoucí zakázky)**

- I. praxe ve vedoucí pozici min. 3 roky (zahrnuje i OSVČ)
- II. zkušenost s vedením min. 3 projektů\*\* s obdobným předmětem plnění

**\*\* Za projekt považuje zadavatel řízení dlouhodobého smluvního vztahu, nikoli realizace jednorázové služby.**

#### **b) Tlumočník z/do anglického jazyka (min. 2 tlumočníci)**

- i. min. 3 roky praxe na pozici tlumočnicka
- ii. VŠ/SŠ vzdělání z oblasti překladatelství nebo tlumočnictví nebo jiné zaměření na studium příslušného jazyka, **nebo** certifikát C2 dle Společného evropského referenčního rámce (dále jen „SERR“)
- iii. minimálně 3 realizované tlumočnické služby v posledních dvou letech

#### **c) Tlumočník z/do německého jazyka (min. 1 tlumočník)**

- i. min. 3 roky praxe na pozici tlumočnicka
- ii. VŠ/SŠ vzdělání z oblasti překladatelství nebo tlumočnictví nebo jiné zaměření na studium příslušného jazyka, **nebo** certifikát C2 dle SERR
- iii. minimálně 3 realizované tlumočnické služby v posledních dvou letech

#### **d) Tlumočník z/do francouzského jazyka (min. 1 tlumočník)**

- i. min. 3 roky praxe na pozici tlumočnicka
- ii. VŠ/SŠ vzdělání z oblasti překladatelství nebo tlumočnictví nebo jiné zaměření na studium příslušného jazyka, **nebo** certifikát C2 dle SERR
- iii. minimálně 2 realizované tlumočnické služby v posledních dvou letech

**Přílohou seznamu členů realizačního týmu budou:**

- a) profesní životopisy každého člena realizačního týmu opatřené vlastnoručním případně elektronickým<sup>1</sup> podpisem, ze kterých musí vyplývat zadavatelem požadovaná nebo dodavatelem prokazovaná délka praxe a zkušenosti s realizací poskytovaných služeb;
- b) čestné prohlášení každého člena realizačního týmu dodavatele o souhlasu se svým zapojením do realizačního týmu podle vzoru v příloze D3 této zadávací dokumentace opatřené vlastnoručním případně elektronickým podpisem;
- c) osvědčení o dosažené odborné kvalifikaci pro tlumočnicka (doklad o nejvyšším dosaženém vzdělání, certifikát).

V případě, že účastník dokládá větší počet členů realizačního týmu, než zadavatelem požadovaný minimální počet, musí všichni členové realizačního týmu splňovat požadavky zadavatele pro danou pozici; uchazeč je současně povinen doložit u **všech** členů realizačního týmu zadavatelem požadované doklady.

**Zadavatel si dovoluje zdůraznit, že je přípustné, aby jedna osoba zastávala v realizačním týmu více pozic, např. tlumočnick z/do anglického jazyka byl současně tlumočnickem z/do německého jazyka, pokud splní všechny kvalifikační předpoklady pro každý jazyk. Současně účastník musí splnit požadavek zadavatele na příslušný počet členů realizačního týmu pro daný jazyk.**

**Příklad 1: Složení realizačního týmu, kdy jedna osoba zastává v rámci realizačního týmu více pracovních pozic:**

*Účastník A sestaví následující realizační tým:*

*Projektový manažer (vedoucí zakázky): Karel Novák*

*Tlumočnick z/do anglického jazyka (požadavek zadavatele min. 2 tlumočnicki): Karel Novák, Marta Malá,*

*Tlumočnick z/do německého jazyka (požadavek zadavatele min. 1 tlumočnicka): Marta Malá*

*Tlumočnick z/do francouzského jazyka (požadavek zadavatele min. 1 tlumočnick): Sylvie Svobodová.*

*Realizační tým bude mít tedy celkem 3 osoby, přičemž účastník splní požadavky zadavatele na počet členů realizačního týmu na jednotlivých pracovních pozicích.*

*Osoby zastávající více pozic v rámci realizačního týmu prokáží splnění všech požadavků zadavatele pro jednotlivé pozice.*

*Např. Karel Novák musí prokázat současně splnění požadavků zadavatele stanovené v zadávací dokumentaci pro pozici projektového manažera a tlumočnicka z/do anglického jazyka; Marta Malá musí prokázat současně splnění požadavků zadavatele stanovené v zadávací dokumentaci pro pozici překladatele z/do anglického jazyka, překladatele z/do německého jazyka.*

**Příklad 2: Složení realizačního týmu, kdy jednotlivé pozice realizačního týmu jsou obsazeny různými osobami:**

*Účastník B sestaví následující realizační tým:*

*Projektový manažer (vedoucí zakázky): Karel Novák*

*Tlumočnick z/do anglického jazyka (požadavek zadavatele min. 2 tlumočnicki): Michal Skála, Marta Malá*

*Tlumočnick z/do německého jazyka (požadavek zadavatele min. 1 tlumočnicka): Filip Dlouhý*

*Tlumočnick z/do francouzského jazyka (požadavek zadavatele min. 1 tlumočnick): Sylvie Svobodová.*

*Realizační tým bude mít tedy celkem 5 osob, přičemž účastník splní požadavky zadavatele na počet členů realizačního týmu na jednotlivých pracovních pozicích.*

*Každý člen realizačního týmu prokáže splnění požadavků pouze pro danou pozici, kterou bude v rámci realizačního týmu zastávat.*

Zadavatel dle § 86 odst. 2 věta první ZZVZ nepřipouští nahrazení předložených výše uvedených dokladů čestným prohlášením s výjimkou čestných prohlášení členů realizačního týmu zpracovaných dle přílohy D3 zadávací dokumentace.

---

<sup>1</sup> Životopisy a čestná prohlášení je možné podepsat v listinné podobě vlastnoručním podpisem. V případě, že se člen realizačního týmu rozhodne podepsat dokument v elektronické podobě, je možné jej podepsat elektronickým podpisem příslušného člena realizačního týmu, který se váže k jeho osobě.

**Změny v realizačním týmu v průběhu plnění předmětu veřejné zakázky**

Členové realizačního týmu uvedení v nabídce účastníka se musí aktivně podílet na plnění předmětu veřejné zakázky po uzavření smlouvy. V případě potřeby změny člena realizačního týmu oproti osobám uvedeným v nabídce účastníka je tato možná pouze se souhlasem zadavatele. Zadavatel tento souhlas neudělí v případě, že by po takové změně nový člen realizačního týmu nespĺňoval veškeré požadavky zadavatele pro danou pozici člena realizačního týmu.